



CIUDAD ES + VER DES

2 FORO URBANO DE PAISAJE
LANDSCAPE URBAN FORUM
PAISAIAREN HIRI FOROA
VITORIA - GASTEIZ



Esta publicación es resultado de las jornadas técnicas del 2º Foro Urbano de Paisaje "Ciudades + Verdes", celebradas en Vitoria – Gasteiz durante los días 4, 5 y 6 de Julio de 2007.

This publication is a result of the technical conference of the 2nd Landscape Urban Forum "Cities + Green", which took place in Vitoria – Gasteiz during the 4th, 5th and 6th of July, 2007.

Argitalpen hau Vitoria-Gasteizen 2007ko uztailaren 4, 5 eta 6an egin zen Paisaiaren 2. Hiri Foroaren baitan antolatutako "Hiri berdeagoak" jardunaldi teknikoen emaitza da.

© 2009, AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
CENTRO DE ESTUDIOS AMBIENTALES

EDITA: CENTRO DE ESTUDIOS AMBIENTALES

DISEÑO: 2ADOS

FOTOGRAFÍAS: ARCHIVO CEA Y QUINTAS FOTÓGRAFOS

IMPRESIÓN: GRÁFICAS SANTAMARÍA, S.A.

DEPÓSITO LEGAL: VI-270/09

CIUDAD ES + VER DES

2 FORO URBANO DE PAISAJE
LANDSCAPE URBAN FORUM
PAISAIAREN HIRI FOROA
VITORIA - GASTEIZ

ÍNDICE + INDEX + AURKIBIDEA

+ INTRODUCCIÓN
INTRODUCTION
SARRERA

+ PONENCIAS INAUGURALES
OPENING CONFERENCE
IREKITZE-HITZALDIAK

11 **LA RELACIÓN CIUDAD - NATURALEZA "Ciudades + Verdes..."**
José Fariña Tojo

18 **MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE**
Antonio Serrano

20 **UICN**
Puri Canals

22 **CONSEJO SUPERIOR DE LOS COLEGIOS DE ARQUITECTOS DE ESPAÑA**
Carlos Hernández Pezzi

24 **EUROSITE**
Miquel Rafà

26 **FEDENATUR**
Marià Martí Viudes

28 **RED DE GOBIERNOS LOCALES + BIODIVERSIDAD 2010**
María Artola

31 **RED ESPAÑOLA DE CIUDADES POR EL CLIMA**
Gabriel Álvarez Fernández

34 **COUNCIL OF EUROPE**
Jan-Willem Sneep

37 **DEBATE + DISCUSSION + EZTABAIDA**

BLOQUE **PART** **BLOKEA**

+ PENSAR...
la relación
ciudad - naturaleza,
hombre y biosfera

CONSIDERING...
the relationship
between city and
nature, man and
biosphere

PENTSATU...
hiriaren eta naturaren,
gizakiaren, biosferaren
arteko harremana

45 **IALOGUE, SINERGY AND NETWORKING: EXAMPLES IN RECONCILING CITIES AND NATURE**
Pete Frost
DIÁLOGO, SINERGIAS Y CREACIÓN DE REDES: RECONCILIANDO CIUDADES Y NATURALEZA
ELKARRIZKETA, SINERGIAK ETA SAREAK SORTZEA: HIRIAK ETA NATURA BATERATUZ

53 **BRINGING CITIES, NATURE, PEOPLE, POLICIES AND POLITICIANS TOGETHER: LESSONS AND HOPES FROM 30 YEARS OF TRYING HARD IN THE ENGLISH FRONT**
George Barker
ACERCANDO CIUDADES, NATURALEZA, GENTE, POLÍTICAS Y POLÍTICOS: LECCIONES Y ESPERANZAS TRAS 30 AÑOS DE TRABAJO INTENSO EN EL FRENTE INGLÉS
HIRIAK, NATURA, JENDEA, POLITIKAK ETA POLITIKOAK BATERATZEN: IKASGAIK ETA ITXAROPENAK INGALATERRAKO FRONTEAN 30 URTEKO SAIO GOGORRA EGIN ONDOREN

61 **TERRITORIOS FRAGMENTADOS**
José Fariña Tojo
FRAGMENTED "REGIONS" / TERRITORIES
LURRALDE ZATIKATUAK

71 **DEALING WITH INTANGIBLES IN THE GREENING OF URBAN ECOSYSTEMS (THE MOST HUMAN OF ECOSYSTEMS): A CHALLENGE TOWARDS INTERDISCIPLINARY WORK**
Mirilia Bonnes
TRATANDO CON INTANGIBLES EN LA MEJORA DE LOS ECOSISTEMAS URBANOS (EL MÁS HUMANO DE LOS ECOSISTEMAS): UN RETO PARA EL TRABAJO INTERDISCIPLINAR
GAUZA UKIEZINEKIN LAN EGITEA EKOSISTEMA HIRITARRAK (EKOSISTEMARIK GIZATIARRENA) HOBETZEKO: DIZIPLINA ANITZEKO LANERA BIDERATZEKO ERRONKA

79 **TOWNS AND BIODIVERSITY FACING CLIMATE CHANGE**
Jaume Terradas
CIUDADES Y BIODIVERSIDAD ANTE EL CAMBIO CLIMÁTICO
HIRIAK ETA BIOANIZTASUNA KLIMA ALDAKETAREN AURREAN

85 **DEBATE + DISCUSSION + EZTABAIDA**

2

BLOQUE
PART
BLOKEA

- +** **PENSAR,
PLANIFICAR...**
la relación
ciudad - naturaleza,
hombre y biosfera
- CONSIDERING,
PLANNING...**
the relationship
between city and
nature, man and
biosphere
- PENTSATU,
PLANGINTZA EGIN...**
hiriaren eta naturaren,
gizakiaren, biosferaren
arteko harremana

- 97 **INTRODUCTION: THE CHALLENGES TO GREEN URBANISM IN NORTH AMERICA**
Emanuel Carter
INTRODUCCIÓN: LOS RETOS DEL URBANISMO VERDE EN NORTEAMÉRICA
SARRERA. HIRIGINTZA BERDEAREN ERRONKAK IPAR AMERIKAN
- 101 **GREEN URBANISM. SOME STRATEGIES FOR RE-EARTHING CITIES AND TOWNS**
Timothy Beatley
URBANISMO VERDE. ESTRATEGIAS PARA LA RECUPERACIÓN DE LA RELACIÓN CIUDAD-
NATURALEZA
HIRIGINTZA BERDEA. HIRIAREN ETA NATURAREN ARTEKO HARREMANA ZAHARBERRITZEKO
ESTRATEGIAK
- 113 **GREEN CITIES. ECOLOGICAL AND PUBLIC HEALTH PERSPECTIVES**
Michael Hough
CIUDADES VERDES. PERSPECTIVAS DE ECOLOGÍA Y SALUD PÚBLICA
HIRI BERDEAK. EKOLOGIA ETA OSASUN PUBLIKOAREN ETORKIZUNA
- 121 **LA INTEGRACIÓN DEL RÍO EN LA CIUDAD Y LA PLANIFICACIÓN RURAL EN EL MARCO DE LA
REVISIÓN DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN MUNICIPAL DE LUGO**
Carmen de Andrés y Llanos Masía
INTEGRATING THE RIVER INTO THE CITY AND RURAL PLANNING IN THE REVISION OF
LUGO'S GENERAL TOWN PLAN
IBAIEN INTEGRAZIOA HIRIAN ETA LANDAGUNEEN PLANGINTZA LUGOKO HAPN-AREN
MARKOAN
- 137 **PAISAJES DE RELACIÓN CIUDAD-NATURALEZA. ENSAYO DE MODELOS DE PLANIFICACIÓN
TERRITORIAL MÁS SOSTENIBLE EN VITORIA-GASTEIZ**
Luis Andrés Orive
CITY-NATURE RELATIONSHIP LANDSCAPES. TESTING MORE SUSTAINABLE LAND PLANNING
IN VITORIA-GASTEIZ
HIRIAREN ETA NATURAREN ARTEKO HARREMANAREN PAISAIK. LURRALDE PLANGINTZAKO
EREDU IRAUNKORRAGOEN ENTSEGUA VITORIA-GASTEIZEN
- 153 **VIENNA LANDSCAPES – SHIFTING PARADIGMS**
Lilli Lička
PAISAJES DE VIENA – CAMBIANDO PARADIGMAS
VIENAKO PAISAIK – PARADIGMAK ALDATZEN
- 159 **RECICLANDO LA NO CIUDAD**
Belinda Tato
RECYCLING THE NON-CITY
EZ-HIRIA BIRZIKLATZEN
- 169 **DEBATE + DISCUSSION + EZTABAIDA**

3

BLOQUE
PART
BLOKEA

+ **PENSAR,
PLANIFICAR,
GESTIONAR...**
el paisaje y la
biodiversidad en
ámbitos urbanos

**CONSIDERING,
PLANNING,
MANAGING...**
landscape and
biodiversity in
urban areas

**PENTSATU,
PLANGINTZA EGIN,
KUDEATU...**
paisaia eta
biodibertsitatea
hiri - eremuetan

+ **CONCLUSIONES
CONCLUSIONS
ONDORIOAK**

+ **PARTICIPACIÓN
PARTICIPATION
PARTE-HARTZAILEAK**

- 179 **BIODIVERSITY IN AN URBAN SPRAWLING EUROPE**
Dominique Richard
LA BIODIVERSIDAD EN UNA EUROPA URBANA EN EXPANSIÓN
BIODIBERTSITATEA, URBANIZAZIO BARREIATUAREN PROZESUAN DAGOEN EUROPA BATEAN
- 187 **INICIATIVAS DE PARTICIPACIÓN SOCIAL EN LA GESTIÓN Y CONSERVACIÓN DEL TERRITORIO EN EL ÁMBITO LOCAL: LA CUSTODIA DEL TERRITORIO**
Jordi Pietx i Colom
INITIATIVES FOR SOCIAL PARTICIPATION IN THE MANAGEMENT AND CONSERVATION OF TERRITORY AT A LOCAL LEVEL: LAND STEWARDSHIP
ESKU-HARTZE SOZIALERAKO EKIMENAK TOKI-EREMUAN LURRALDEAREN KUDEAKETARI ETA ZAINKETARI DAGOKIENEZ: LURRALDEAREN JAGOTEA
- 199 **GREEN AMBITIONS AND THEIR ECONOMIC VALUES IN URBAN AREAS OF NOORD-BRABANT**
Martin Eijkelhof
AMBICIONES VERDES Y SU VALOR ECONÓMICO EN LAS ÁREAS URBANAS DE NOORD-BRABANT
GURARI BERDEAK ETA BEREN BALIO EKONOMIKOAK NOORD-BRABANT-EKO HIRIGUNEETAN
- 205 **VITAL URBAN LANDSCAPES. ENHANCING PERI-URBAN OPEN SPACE IN FRANKFURT RHEIN-MAIN REGION**
Reinhard Henke
PAISAJES URBANOS VITALES. POTENCIANDO LOS ESPACIOS LIBRES DE LA PERIFERIA URBANA DE LA REGIÓN DE FRANKFURT RHEIN-MAIN
HIRI PAISAIA BITALAK. FRANKFURT RHEIN-MAIN ESKUALDEKO HIRI INGURUKO ESPAZIO LIBREAK SUSTATZEN
- 211 **BERLIN – OPEN SPACES. LANDSCAPE ARCHITECTURE AND URBANISM IN BERLIN**
Thies Schröder
BERLÍN – ESPACIOS LIBRES. ARQUITECTURA DEL PAISAJE Y URBANISMO EN BERLÍN
BERLIN – ESPAZIO IREKIAK, PAISAIAREN ARKITEKTURA ETA HIRIGINTZA BERLINEN
- 219 **GRANDES PARQUES EUROPEOS POR LA BIODIVERSIDAD: LA RED FEDENATUR**
Marià Martí Viudes
GREAT EUROPEAN PARKS FOR BIODIVERSITY: THE FEDENATUR NETWORK
BIODIBERTSITATEAREN ALDEKO EUROPAKO PARKE HANDIAK: FEDENATUR SAREA
Casos prácticos / Case studies / Kasu praktikoak
 - El Parque Florestal de Monsanto (Lisboa)
 - Los parques periurbanos en la Red de Espacios Naturales Protegidos de Andalucía
 - L'Arche de la Nature (Le Mans)
 - The Green Network and the Blue Network (Brussels)
 - El Parco del Po Torinese
- 233 **DEBATE + DISCUSSION + EZTABAIDA**

245

251

INTRODUCCIÓN + INTRODUCTION + SARRERA

JOSÉ FARIÑA TOJO

Catedrático de Urbanismo y
Ordenación del Territorio

Professor of Town and
Country Planning

Hiriginza eta Lurralde
Antolamenduko Katedraduna

LA RELACIÓN CIUDAD - NATURALEZA "Ciudades + Verdes..."

Nuestros territorios han entrado en una dinámica nueva que, probablemente, alumbrará una ciudad distinta a la que conocemos, del mismo modo que la Revolución Industrial produjo una ciudad diferente a la ciudad anterior. Las actuales áreas urbanizadas (no está claro si se les puede llamar ciudades en el sentido tradicional) han cambiado la relaciones entre naturaleza, campo y urbe y ya no se puede mirar el urbanismo y el planeamiento como hace tan sólo unos pocos años. La sociedad del siglo XXI nos está pidiendo dar un salto adelante que permita acomodar las ciudades y los territorios que hemos heredado a las necesidades y a los problemas actuales, que no son ya los originados por la Revolución Industrial, sino nuevos y distintos.

El proceso urbano se ha producido históricamente, por acumulación. Cada generación ha ido modificando la ciudad que ha recibido para adaptarla a sus necesidades. A veces, los cambios han sido pequeños, casi cosméticos, y otras han sido profundos y muy renovadores. Pero hasta hace pocos años estas ciudades se limitaban a ocupar áreas relativamente poco pequeñas y se contenían en aquellos ámbitos que el urbanista era capaz de controlar. Este control consistía en instaurar una organización diferente a la de la naturaleza. Pero poco a poco este orden urbano rebasó los límites estrictos de la ciudad y se empezó a extender por todo el territorio. Esto fue posible por la movilidad proporcionada por el automóvil y a base de un consumo cada vez mayor de energía, materiales y suelo, produciendo además ingentes cantidades de desechos y contaminando el aire, el mar y la tierra. Los datos objetivos demuestran que, a menos que nuevos y extraordinarios inventos vengan en nuestra ayuda, esta situación no podrá continuar mucho más tiempo. Empieza a ser urgente que se produzcan cambios en la organización de nuestras ciudades y territorios, pero no cambios cosméticos como los ocurridos en los últimos dos o tres siglos, sino cambios muy importantes.

Normalmente la planificación urbana ha ignorado de forma clamorosa todo aquello que no tuviera que ver estrictamente con el orden urbano ya que esa pequeña anomalía en la naturaleza que constituían las ciudades se consideraba casi como una fuerza más que como una superficie, y se sobreentendía que podía gobernarse con sus propias reglas. Se llegó a hablar así del sistema de ciudades como un conjunto de elementos casi puntales interconectados entre sí y para los cuales las hectáreas construidas tenían escasa importancia. Pero esta situación ha cambiado de forma radical en estos últimos años ya que las áreas de urbanización empiezan a tener una consistencia superficial importante y la primitiva consideración del territorio como soporte empieza a dar paso a un entendimiento del mismo como parte consustancial de las áreas urbanas. En estas condiciones deberíamos de estar analizando cómo abordar la situación.

En primer lugar poniendo en cuestión los actuales instrumentos de planificación urbanística. Casi es un tópico afirmar que las miradas exclusivas desde la ciudad hacia sí misma no son suficientes. Además, los planes de ámbito municipal tienen evidentes problemas para entender un territorio cuyas relaciones, en muchos casos, superan ampliamente este ámbito. Por otra parte, los planes territoriales que, en teoría, deberían ser el marco en el que se inscribieran, no son, en muchos lugares, ni tan siquiera aprobados. Y cuando lo son, casi para lo único que sirven es para establecer limitaciones ambientales, cosa que hacen de forma mucho más eficaz los planes sectoriales.

Pero para que fueran posibles los planes de ámbito superior al municipal deberían existir organismos encargados de su gestión. Y los únicos que existían en este país, las áreas metropolitanas, desaparecieron de forma fulminante ya que restaban poder, de una parte a las Comunidades Autónomas, y de otra a los Ayuntamientos. La dinámica urbana actual hace que se reclamen desde algunas instancias auténticos Observatorios Territoriales de ámbito supramunicipal que informen en tiempo real a los ciudadanos de qué está sucediendo en sus entornos. Es la única forma de que empiece una participación ciudadana real, hasta el momento casi anecdótica en la planificación urbanística.

No es seguro que "Ciudades Más Verdes" sea igual a ciudades con más verde. Nuestras ciudades serán más ecológicas en la medida en que lo sean sus habitantes y no necesariamente por el hecho de que éstos cuenten con más metros cuadrados de zona verde para su disfrute. En muchos lugares, y particularmente en determinados climas, estas zonas verdes entendidas como áreas ajardinadas sólo sirven para aumentar todavía más las huellas ecológicas de nuestras áreas urbanas. Pero aun en el caso de que cada vez se entiendan más desde una perspectiva sostenible, es imprescindible contar con información suficiente que posibilite un debate serio para que el habitante de estas áreas urbanas pueda participar conscientemente en la toma de decisiones.

Probablemente estas ciudades, más o menos verdes, sean el invento más importante de la Humanidad. O por lo menos uno de los inventos con más éxito. En cualquier caso se trata de un artilugio técnico. Decía Ortega en un curso que impartió en Santander en el año 1933 que "sin la técnica el hombre no existiría ni habría existido nunca". Y luego lo explicaba de la siguiente manera: "la técnica es lo contrario de la adaptación del sujeto al medio, puesto que es la adaptación del medio al sujeto. Ya esto bastaría para hacernos sospechar que se trata de un movimiento en dirección inversa a todos los biológicos. Esta reacción contra su entorno, este no resignarse contentándose con lo que el mundo es, es lo específico del hombre. Por eso, aun estudiado zoológicamente, se reconoce su presencia cuando se encuentra la naturaleza deformada; por ejemplo, cuando se encuentran piedras labradas, con pulimento o sin él, es decir, utensilios. Un hombre sin técnica, es decir, sin reacción contra el medio, no es un hombre".

El problema es que este reconocimiento de lo humano es cada vez más difícil, porque cada vez existen menos lugares donde pueda realizarse. Lo complicado no es ya encontrar la "naturaleza deformada" sino encontrarla "sin deformar". Nuestras ciudades serán cada vez más "verdes" si sus ciudadanos son capaces de encontrar el equilibrio adecuado entre antropización y naturaleza que posibilite esta confrontación. En muchos lugares del planeta es ya muy complicado porque las actuaciones muy descompensadas que se han producido sólo son reversibles a muy largo plazo. De cualquier manera tanto el momento en el que nos encontramos como el reto planteado son apasionantes y el debate en profundidad sobre estas cuestiones debería generalizarse, y no quedar reducido a ámbitos muy específicos o profesionales, porque toda la sociedad va a verse afectada de una u otra manera.

THE RELATIONSHIP BETWEEN CITY AND NATURE “Cities + Green...”

Our territories have commenced a new dynamic which will probably light up a city that is different from the one we know, in the same way that the Industrial Revolution gave rise to a different city from the previous one. Current built-up areas (it is not clear whether they can be called cities in the traditional sense of the word) have altered relations with nature, the countryside and the metropolis and we can no longer view town planning and its approach as we used to do just a few years ago. 21st century society is asking us to take a leap forward which will enable the cities and territories we have inherited to adapt to current needs and problems, which are not the same as those deriving from the Industrial Revolution, but in fact new and different ones.

The urban process has historically taken place by accumulation. Each generation has steadily modified the city it has inherited so as to adapt it to its needs. At times, the changes have been small, almost cosmetic ones, while at other times they have been profound and very reformist. Yet until just a few years ago, cities were confined to occupying relatively small areas and were contained in those areas which the city dweller was able to control. This control involved establishing a different organization from that of nature. However, little by little, this urban order would venture beyond the strict confines of the city and started to spread throughout the territory. This was possible owing to the mobility provided by the car and based on the increasing consumption of energy, materials and land, in so doing also giving rise to huge amounts of waste and polluting the air, the sea and the earth. Objective data shows that unless new and extraordinary inventions come to our rescue, this situation will not be able to continue for much longer. Changes in the organization of our cities and territories are starting to become a matter of urgency - not cosmetic changes such as those that have taken place over the last two or three decades, but rather very major ones.

Normally, town planning has largely ignored everything that has not strictly had anything to do with the urban order, as that small anomaly in nature represented by cities was almost considered to be a force more than a surface area, and it was implied that it could be governed by its own rules. Thus, the system of cities ended up being referred to as a set of almost cornerstone elements interconnected with each other and for which the hectares on which they were built were of little importance. However, this situation has radically changed in recent years, as areas of town planning are starting to acquire a consistency on terms of surface area in a major way and the original consideration of territory as a support is starting to give way to an understanding of it as an inseparable part of urban areas. Under such conditions, we should be analyzing how to deal with the situation.

Firstly we should call into question current town planning instruments. It is practically a cliché to state that inward-looking views of the city are not enough. Moreover, municipal plans are experiencing clear problems in understanding a territory whose relations in many cases go far beyond this area. In addition, territorial plans which in theory should constitute the framework within which they are registered are not even approved in many places. And when they are, practically their only purpose is to establish

environmental restrictions – something which makes sectoral plans much more effective. However, for plans to be possible that have a greater scope than municipal ones, there need to be bodies in charge of managing them. And the only ones that used to exist in this country – the metropolitan areas – suddenly disappeared as they took away power on the one hand from the Autonomous Regions and, on the other, from town halls. Current urban dynamics mean that genuine Territorial Observatories of a supramunicipal nature are demanded by some authorities which keep citizens informed in real time about what is going on around them. This is the only way for true citizens' participation to commence, as this has hitherto been little more than anecdotal as far as town planning is concerned.

It is not clear whether "Greener Cities" means the same as cities with more green. Our cities will become greener as their inhabitants become so and not necessarily owing to the fact that the latter may have more square metres of green space to enjoy. In many places and in particular in certain climates, these green spaces, which are understood as being landscaped areas, only serve the purpose of increasing the traces of greenness of our urban areas even more. Yet even where this is being increasingly understood as being a sustainable point of view, it is essential to obtain sufficient information in order for there to be a serious debate about the subject, so that the inhabitants of these urban areas may consciously take part in decision-making.

These more or less green cities are probably the most important invention of Humanity – or at least one of the most successful inventions. In any event, we are talking about a technical gimmick. Ortega said on a course he was giving in Santander in 1933 that "without technique, man would not exist nor would have ever existed." And he then goes on to explain things in the following way: "Technique is the opposite of adaptation of the subject to the milieu, as it is the adaptation of the milieu to the subject. This should be sufficient to make us suspect that what we are experiencing is a movement flowing in the opposite direction to all biological ones. This reaction against one's environment, this failure to resign oneself to being content with what the world is, is the specific point about man. That is why, even when studied from a zoological point of view, his presence is acknowledged when nature becomes deformed; for instance, when stones are carved with or without polish – in other words, utensils. A man without technique – that is to say, without a reaction against the milieu – is not a man."

The problem is that this acknowledgement of the human being is becoming increasingly difficult, because there are becoming increasingly few places where it may be put into practice. What is complicated about it is not now to come across "deformed nature," but rather to find it "not deformed." Our cities will become increasingly "green" if their citizens are capable of striking a suitable balance between anthropization and nature which makes this confrontation possible. In many parts of the planet, this is already very complicated because the unbalanced courses of action which have been pursued are only reversible in the very long term. In any case, both the times in which we live and the challenge faced are exciting ones, and the in-depth debate about these issues should become widespread and not be confined to very specific or professional areas, because society as a whole will be affected by it in some way or another.

HIRIAREN ETA NATURAREN ARTEKO HARREMANA “Hiri Berdeagoak...”

Gure lurraldeak dinamika berri batean sartu dira, Industria Iraultzak aurrekoa bezalakoa ez zen hiri ezberdina ekarri zuen legez, ezagutzen dugun hiria bezalakoa izango ez den hiria argi dezakeen dinamika berrian, alegia. Urbanizatutako egungo eremuek (ez dago argi zentzu tradizionalaren arabera hiri izenda daitezkeen) naturaren, landa-eremuaren eta hiriaren arteko harremanak aldatu dituzte, eta orain ezin dira hirigintza eta planeamendua duela urte gutxi batzuk bezala aztertu. XXI. mendeko gizarteak aurreranzko jauzia emateko eskatzen digu, oinordetzan hartu ditugun hiriak eta lurraldeak egungo behar eta arazoetara egokitzea ahalbidetuko duen jauzia. Oraingo behar eta arazoak ez dira Industria Iraultzak sortu zituenak, berriak eta bestelakoak baizik.

Metaketa bidez eman da, historikoki, hiri-prozesua. Belaunaldi bakoitza aldatuz joan da jaso duen hiria, bere beharretara egokitzeko. Hainbatetan, aldaketak txikiak izan dira, kosmetikoak baino ez, eta beste batzuetan, berriz, sakonak eta arras berritzaileak. Baina duela urte gutxi batzuk arte, oso txikiak ez ziren eremuak baino ez zituzten hartzen eta ez ziren hiritarrak kontrola zezakeen eremutik haratago zabaltzen. Kontrol hau, naturarena ez zen antolamendua ezartzean zetzan. Baina, poliki-poliki, hiri-antolamendu honek hiriaren beraren mugak gainditu eta lurralde osora zabaltzen hasi zen. Automobilak mugitzeko ematen zuen ahalmenari esker eta geroz energia, material eta lurzoru gehiago kontsumituta eman zen hau, eta gainera, hondakin-kopuru itzelak sortuz eta airea, itsasoa eta lurra kutsatuz. Datu objektiboek erakusten dute, asmakari berri eta bikainak gu laguntzera etorri ezean, egoera honek ezingo duela oso luze iraun. Premiazkoa izaten hasi da, gure hiri eta lurraldeen antolamenduan aldaketak ematea, baina ez azken bi edo hiru mendeetan eman diren aldaketa kosmetikoak, oso aldaketa garrantzitsuak baizik.

Normalean, hiri-plangintzak erabat ahaztu du bakar-bakarrik hiriaren ordenarekin zerikusirik ez zuen oro, hiriek osatzen zuten naturaren anomalia txiki hori, eremutat beharrean, indartzat hartu, eta berezko arauen arabera goberna zitekeela ulertzen baitzen. Honenbestez, hirien sistemaz hitz egitean, elkarrekin lotutako ia behin-behineko elementu-multzoek ere hitz egin zen, eta horientzat, garrantzi txikia zuten eraikitako hektareek. Horregatik, goitik behera aldatu da azken urteotan egoera, urbanizazio-areek eremu handi samarrak hartzen dituztelako eta lurraldea euskarri gisa ulertzeko ikusmolde zaharra, hiri-eremuen zati konsubstantzial bilakatzen ari da. Baldintza hauen inguruan, egoerari ekiteko modua aztertu beharko genuke.

Hasiera batean, hiri-plangintzarako egungo tresnak zalantzatan jarritz. Ia-ia topikoa da esatea ez dela nahikoa hiriak bere baitara baino ez begiratzea. Gainera, udal-erloko planek arazo nabarmenak dituzte, askotan, dagokion eremutik haratago doazen harremanak dituen lurralde baten arazoak ulertzeko. Bestalde, lurralde-planek, teoriak, mugak ezarri beharko lituzkeen markoa izanik, askotan, onartu ere ez dira egiten. Eta onartzen direnean, ingurumen-mugak ezartzeko baino ez dute balio, eta delako hori, erloko planek baino eraginkortasun handiagoz lortzen dute. Baina, udalaz gaindiko eremuen planak bideragarri izan ahal izateko, horiek kudeatzeaz arduratu beharko ziren erakundeak egon beharko liriateke. Eta hiri honetan zeuden bakarrak, hots, metropoli-areak, bat-batean desagertu ziren, batetik, Autonomia Erkidegoei, eta bestetik, Udalei, boterea kentzen baitzien. Hiriaren inguruko egungo dinamikaren ondorioz,

beren inguruneetan gertatzen ari dena hiritarrei unean-unean jakinaraziko dieten udalaz gaindiko egiazko Lurralde Behatokiak eskatzen ari dira hainbat sektore. Hiritarren egiazko parte-hartzeari hasiera emateko modu bakarra da, izan ere, orain arte ia-ia anekdotikoa baino izan ez baita hiritarren partehartzea hiri-plangintzan.

Ez da ziurra "Hiri Berdeagoak" eta berdegune gehiagoko hiriak gauza bera izatea. Gure hiriak ekologikoagoak izango dira, hiritarrek ekologikoagoak diren heinean, eta ez, nahitaez, hiritarrek gozatzeko moduko berdeguneen metro koadro gehiago izateagatik. Leku askotan, eta bereziki klima zehatzak dituzten tokietan, lorategi-eremu gisa ulertzen diren berdegune hauek, gure hiri-eremuen aztarna ekologikoa areagotzeko baino ez dute balio. Baina, jasangarritasunaren ikuspegitik gero eta gehiago ulertzen bada ere, ezinbestekoa da eztabaida sakona ahalbidetuko duen nahikoa informazio izatea, horrela, hiri-eremu hauetako hiritarrek zentzuz esku hartu ahal izango baitute erabakiak hartzen direnean.

Baliteke hiri hauek, berdeagoak batzuk eta ez hain berdeak besteak, Gizateriaren asmakizunik garrantzitsuena izatea. Edo behintzat, asmakizunik arrakastatsuenetakoa. Dena dela, tresna tekniko bat da. Ortegak, 1933. urtean Santanderren eman zuen ikastaro batean zera esan zuen: "teknikarik gabe gizakia ez zen existituko, ezta inoiz existitu ere". Eta gero, pixka bat aurrerago, honela azaltzen du: "Teknika gizakiaren ingurunearekiko egokitzapenaren aurkakoa da, ingurunea gizakiarekiko egokitzen baita. Nahikoa litzateke honakoa, mugimendu biologiko ororen alderantzizko mugimendua dela ulertzeko. Berezkoa du gizakiak, ingurunearen aurkako erreakzio hau, mundua den bezala ez onartzeko joera hau. Horregatik, zoologikoki aztertuta ere, bere presentzia antzematen da natura eraldatuta dagoenean; adibidez, leundutako edo leundu gabeko, hots, trenen bidez landutako harriak aurkitzen direnean. Teknikarik gabeko gizaki bat, hau da, ingurunearen aurkako erreakziorik gabekoa, ez da gizakia".

Gero eta zailagoa da gizakiaren aztarna antzematea, gero eta leku gutxiago baitago hori egiteko, eta hor dago koska. Gaur egun, zaila dena ez da "natura itxuraldatuta" aurkitzea, "itxuraldatu gabekoa" ediretea baizik. Gure hiriak gero eta "berdeagoak" izango dira, horietako hiritarrek, honako norgehiagoka hau ahalbidetuko duen antropizazioaren eta naturaren arteko oreka egokia bilatzeko gai badira. Planetako leku askotan zaila da, dagoeneko, jarduketa arras desorekatuak, oso epe luzera baino ez direlako itzulgarriak. Nolanahi ere, liluragarriak dira bizi dugun une hau zein planteatutako erronka, eta gai hauen inguruko eztabaida sakona orokortu egin beharko litzateke, oso eremu berezi eta profesionalefara mugatu gabe, hola edo hala, gizarte osoari eragingo baitio.

